

**LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY**

**Réunion ordinaire du conseil
Regular meeting of council**

**Le lundi 12 septembre 2011
Monday, September 12, 2011**

**19h00
7:00 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL
MINUTES**

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

René Berthiaume, maire/mayor

Les conseillers/councillors : Michel A. Beaulne, André Chamaillard, Alain Fraser,
Johanne Portelance, Michel Thibodeau et/and Marc Tourangeau

Personnes-ressources/Resource persons

Normand Beaulieu,

directeur général-trésorier / Chief administrative
officer-treasurer

Christine Groulx,

greffière / Clerk

Marc Chénier,

directeur du développement économique / Director
of economic development

Réunion ordinaire du conseil – le 12 septembre 2011
Regular meeting of council – September 12, 2011

Page 2

1. Prière et ouverture de la réunion ordinaire

Le conseiller Marc Tourangeau récite la prière d'ouverture.

R-358-11

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu que la réunion ordinaire soit déclarée ouverte.

Adoptée.

Prayer and opening of the regular meeting

Councillor Marc Tourangeau recites the opening prayer.

R-358-11

Moved by André Chamaillard
Seconded by Michel Thibodeau

Be it resolved that the regular meeting be declared open.

Carried.

2. Adoption de l'ordre du jour

R-359-11

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté après l'ajout de l'article suivant :

7.2 Monsieur Bruno Lecot, réf. : Concours international de labour

Adoptée.

Adoption of the agenda

R-359-11

Moved by André Chamaillard
Seconded by Michel Thibodeau

Be it resolved that the agenda be adopted after the addition of the following item:

7.2 Mr. Bruno Lecot, Re: International Plowing Match

Carried.

3. Divulgations de conflits d'intérêts

La conseillère Johanne Portelance déclare un conflit d'intérêts à l'article 9.5 car son conjoint est à l'emploi de la compagnie OCWA.

Disclosures of conflicts of interest

Councillor Johanne Portelance declares a conflict of interest with regard to item 9.5 because her spouse is working for OCWA.

**4. Adoption des procès-verbaux
(huis clos remis sous pli confidentiel)**

Aucun.

Adoption of the minutes

(Closed meetings remitted under confidential seal)

None.

Réunion ordinaire du conseil – le 12 septembre 2011
Regular meeting of council – September 12, 2011

Page 3

5. Rapports du maire et des conseillers

Aucun.

Reports of the mayor and councillors

None.

6. Présentations

**6.1 Madame Bonnie Bishop – SPCA, réf. :
Programme de contrôle des chats
errants**

Madame Bonnie Bishop s'adresse au conseil.

Presentations

**Mrs. Bonnie Bishop – SPCA, Re :
Feral cats control program**

Mrs. Bonnie Bishop addresses the council.

7. Délégations

**7.1 Madame Jeannie Barnes Rouleau, réf. :
Membre du programme de contrôle des
chats errants**

Madame Jeannie Barnes Rouleau s'adresse au conseil.

Delegations

**Mrs. Jeannie Barnes Rouleau, Re :
Member of the feral cats control program**

Mrs. Jeannie Barnes Rouleau addresses the council.

8. Période de questions

Aucune.

Question period

None.

9. Sujets pour action

**9.1 Mandat à l'administration, réf. :
Permission aux taxis de stationner en
bordure des bornes-fontaines**

Proposé par Alain Fraser
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu de mandater l'administration à étudier la possibilité de permettre aux taxis de stationner en bordure des bornes-fontaines sur la rue Main.

Matters requiring action

**Mandate to the administration, Re:
Authorization to taxis to park alongside
fire hydrants**

R-360-11
Moved by Alain Fraser
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved to mandate the administration to study the possibility for taxis to park alongside fire hydrants on Main Street.

Adoptée.

Carried.

9.2 Politique en matière de santé et sécurité au travail, réf. : Entérinement annuel

R-361-11

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu d'approuver la révision de la politique SST-P-96-05 en matière de santé et sécurité au travail et ce tel que recommandé au document REC-107-11.

Adoptée.

9.3 Autorisation de camping au parc de la confédération, réf. : Concours international de labour

R-362-11

Proposé par Alain Fraser
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu d'autoriser l'utilisation du parc de la confédération de même que le stationnement du quai pour des fins d'hébergement de caravaniers dans le cadre du concours international de labour. Cette autorisation permettra également l'hébergement de caravaniers pour une période excédant les 24 heures actuellement permises par le règlement municipal au coût journalier de 25\$. Cette alternative d'hébergement ne sera autorisée que s'il y a manque d'espace sur le site même du concours international de labour, tel que recommandé au document REC-104-11.

Adoptée.

Health and safety at work policy, Re: Yearly approval

R-361-11

Moved by André Chamaillard
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved to approve the revised policy SST-P-96-05 regarding health and safety at work as recommended in document REC-107-11.

Carried.

Authorization for camping at the Confederation Park, Re: International Plowing Match

R-362-11

Moved by Alain Fraser
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved to authorize the use of the Confederation Park and the parking lot near the boat ramp to accommodate recreational vehicles during the International Plowing Match. This authorization will allow recreational vehicles for a period exceeding 24 hours as currently permitted in the municipal by-law for daily fee of \$25. This alternative accommodation will be permitted only if there is a lack of sites at the International Plowing Match, as recommended in the document REC-104-11.

Carried.

**9.4 Disposition d'un bien-fonds, réf. :
Modification au règlement adopté
R- 363-11**

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu d'adopter un règlement modifiant le règlement N° 52-2011 dans le but de rétrocéder l'emprise de la route de concession située entre la concession Front interrompue et la concession 1, portant la cote foncière 54186-0890, à la compagnie 858853 Ontario Inc., tel que recommandé au document REC-105-11.

Adoptée.

**Disposal of a real property, Re:
Amendment to the adopted by-law
R-363-11**

Moved by André Chamaillard
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved to adopt a by-law amending By-law N° 52-2011 to transfer the road allowance between Broken Front Concession and Concession 1, property identification number 54186-0890, to the company 858853 Ontario Inc., as recommended in the document REC-105-11.

Carried.

**9.5 Liste des chèques émis entre le 9 juin
et le 8 septembre 2011**
R-364-11

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui d'Alain Fraser

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis entre le 9 juin et le 8 septembre 2011 au montant de 7 746 185,53\$, à l'exception du chèque N° 43535, soit acceptée telle que présentée au document REC-106-11.

Adoptée.

**List of cheques issued between June 9
and September 8, 2011**
R-364-11

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Alain Fraser

Be it resolved that the list of cheques issued between June 9 and September 8, 2011 in the amount of \$7 746 185.53, except for cheque N° 43535, be accepted as presented in document REC-106-11.

Carried.

La conseillère Johanne Portelance ne participe pas à la discussion ni au vote.

Councillor Johanne Portelance does not participate to the discussion nor to the vote.

Réunion ordinaire du conseil – le 12 septembre 2011
Regular meeting of council – September 12, 2011

Page 6

Chèque N° 43535

R-365-11

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu que le chèque N° 43535
soit accepté.

Adoptée.

Cheque N° 43535

R-365-11

Moved by André Chamaillard
Seconded by Michel Thibodeau

Be it resolved that cheque N° 43535 be
accepted.

Carried.

**9.6 Calendrier des réunions du mois
d'octobre**

R-366-11

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que le calendrier des
réunions du mois d'octobre soit accepté tel
que modifié.

Adoptée.

**Calendar of meetings for the month of
October**

R-366-11

Moved by André Chamaillard
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the calendar of meetings
for the month of October be accepted as
modified.

Carried.

10. Règlements

10.1 N° 54-2011 pour la disposition d'un
bien-fonds (terrain à l'est de la rue Tupper
et au sud de la rue Tessier).

1^{re} lecture - adopté

2^e lecture - adopté

3^e lecture - adopté

Adopté.

By-laws

N° 54-2011 authorizing the disposal of a real
property (lot east of Tupper Street and south
of Tessier Street).

1st reading - carried

2nd reading - carried

3rd reading - carried

Carried.

11. Avis de motion

Aucun.

Notices of motion

None.

Réunion ordinaire du conseil – le 12 septembre 2011
Regular meeting of council – September 12, 2011

Page 7

- | | |
|---|---|
| 12. <u>Rapports des services et demandes d'appui</u> | <u>Services reports and requests for support</u> |
| Aucun. | None. |
|
 | |
| 13. <u>Période de questions du conseil municipal</u> | <u>Question period from the municipal council</u> |
| | |
|
 | |
| 14. <u>Réunion à huis clos</u> | <u>Closed meeting</u> |
| Aucune. | None. |
|
 | |
| 15. <u>Règlement de confirmation</u> | <u>Confirming by-law</u> |
| 15.1 <u>N° 55-2011</u> pour confirmer les délibérations du conseil. | <u>N° 55-2011</u> to confirm the proceedings of council. |
| 1 ^{re} lecture - adopté | 1 st reading - carried |
| 2 ^e lecture - adopté | 2 nd reading - carried |
| 3 ^e lecture - adopté | 3 rd reading - carried |
| | |
| Adopté. | Carried. |
|
 | |
| 16. <u>Ajournement</u>
R-367-11
Proposé par André Chamaillard
avec l'appui d'Alain Fraser | <u>Adjournment</u>
R-367-11
Moved by André Chamaillard
Seconded by Alain Fraser |
| Qu'il soit résolu que la réunion soit
ajournée à 21h00. | Be it resolved that the meeting be
adjourned at 9:00 p.m. |
| | |
| Adoptée. | Carried. |

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

26^e
26th

JOUR DE
DAY OF

SEPTEMBRE
SEPTEMBER

2011.
2011.

René Berthiaume, Maire/Mayor

Christine Groulx, Greffière/Clerk